

# 12

## INTERNATIONALES ZUGPERSONAL HALLENFUSSBALLTURNIER UM DEN SERGIO TOGNACCA-CUP

TORNEO INT. DI CALCIO INDOOR  
DEL PERSONALE TRENO  
PER LA COPPA SERGIO TOGNACCA



Sporthalle im Bahnhof Luzern

Palestra della stazione di lucerna

1. Dezember 2013 / 1 dicembre 2013





PIRELLA GÖTTSCHE LOWE



**bellini**  
RISTORANTE TICINESE

Määhhh!  
Lust auf Tessiner  
Spezialitäten!

Das gibt es nur im Bellini.  
Täglich geöffnet!

MURBACHERSTRASSE 4, CH-6002 LUZERN, TEL.+41 (0) 228 90 50, WWW.CONTINENTAL.CH

**FRISUREN**  
DIE VERFÜHREN

**wettstein**  
COIFFEUR

Coiffeur Wettstein, Emmen Center, Tel. 041 260 25 33 

# Organisation Organizzazione



**Martina Tschanz**  
Turnierverantwortliche  
Responsabile Torneo



**Pius Fischer**  
Jury  
Giuria



**Stefan Reichmuth**  
Spielpläne  
Piano di gioco



**Martina Herzog**  
Finanzen  
Finanze



**Enzo Trifari**  
Wirtschaft  
Ristorazione



**Roland Greub**  
Wirtschaft  
Ristorazione



**Ueli Zaugg**  
Tombola / Redaktor  
Tombola / Redattore



**Susanne Kratzer**  
Tombola  
Tombola



**Peter Jehle**  
Allrounder  
Tuttofare

# Zaugg+Salvisberg AG



Tische Stühle Möbel  
3533 Bowil 031 711 21 70

## Nur wer mitmacht, kann gewinnen!



Unsere Topleistungen: GAV

[www.sev-online.ch](http://www.sev-online.ch)



Gut versichert: ein Vergleich lohnt sich

[www.helvetia.ch](http://www.helvetia.ch)



# SEV

Gewerkschaft  
des Verkehrspersonals  
Syndicat du personnel  
des transports  
Sindacato del personale  
dei trasporti

Deine starke Gewerkschaft  
Ton syndicat fort  
Il tuo forte sindacato

# Vorwort Turnierpräsidentin

Herzlich Willkommen zum 12. Internationalen Hallenfussballturnier in Luzern

Geschätzte Fussballer/innen und Fussballfreunde/innen  
Sehr geehrte Gäste, Inserenten und Gönner

Im Namen der Sportgruppe Zugpersonal Luzern und des FC ZP Innerschweiz heissen wir Sie herzlich Willkommen in Luzern zum 12. Internationalen Hallenfussballturnier um den Sergio Tognacca Cup.

Dieses Jahr haben sich 13 Mannschaften aus dem In- und näheren Ausland angemeldet. Dieses Jahr wird auch das JBT (Junior-Business-Team) eine Mannschaft stellen, herzlich willkommen. Wir wollen auch dieses Jahr ein möglichst unfall- und verletzungsfreies Turnier durchführen, und zählen dabei auf die Fairplay der Spieler.

Gerne geben wir als OK-Team auch dieses Jahr das Beste, und bieten neben dem Spielfeld unsere Festwirtschaft sowie eine Tombola an. Für die Kleineren hat es einen «Maltisch». Ich meinerseits danke herzlich dem OK-Team für den tollen Einsatz vor, während und nach dem Turnier.

Im Namen aller an der Organisation Beteiligten, der SGZP Luzern und des FC ZP Innerschweiz, möchten wir auch den Inserenten, Gönnern und Helfern ein herzliches Dankeschön für ihre Unterstützung aussprechen.

Wir wünschen allen Spielern und Zuschauern viel Spass und einen tollen Turniertag!

Mit freundlichen Grüssen

Martina Tschanz  
Turnierverantwortliche SGZP Luzern

# On the right track !



Spezialist im Bereich  
des mechanischen Gleisunterhaltes  
seit 1917, wir entwickeln, konstruieren und betreiben  
Maschinen an der Spitze der Innovation, um den  
Bedarf von heute und morgen abzudecken.  
Erneuern, optimieren, sichern, eine ständige  
Notwendigkeit um das Beste anzubieten.

Spécialiste de l'entretien mécanisé  
des voies de chemin de fer depuis 1917, nous  
concevons, fabriquons et exploitons des machines  
à la pointe de l'innovation pour répondre aux  
besoins d'aujourd'hui et de demain.  
Innover, optimiser, sécuriser, une nécessité  
permanente d'offrir le meilleur.



[www.scheuchzer.ch](http://www.scheuchzer.ch)

**SCHEUCHZER**



Tribtschenstrasse 70  
6005 Luzern

Tel 041 360 23 05

Fax 041 360 23 25

[info@getraenke-bussmann.ch](mailto:info@getraenke-bussmann.ch)

**Gastronomiebelieferung  
Hauslieferdienst  
Festservice**

# Prefazione responsabile torneo

Benvenuti a Lucerna per il 12°torneo di calcio indoor

Stimati calciatori e simpatizzanti  
Egredi ospiti, inserzionisti e sostenitori

In nome del gruppo sportivo personale treno di Lucerna (SGZP) e del FC ZP Svizzera Centrale vi diamo il cordiale benvenuto a Lucerna per il 12° torneo internazionale di calcio indoor, coppa di “Sergio Tognacca”.

Si sono iscritte 13 squadre della svizzera e dal' estero. Per la prima volta partecipa la squadra JBT (Junior-Business-Team, apprendisti della ferrovia), benvenuti a Lucerna.

Come ogni anno vogliamo un torneo privo d'incidenti e contiamo sulla correttezza d'ogni singolo.

Per il piacere culinario avrete a disposizione la nostra ristorazione e una Tombola con bellissimi premi farà da cornice alle partite che avranno luogo nella palestra.

Colgo l'occasione per ringraziare i membri del nostro comitato organizzativo molto capace e saremo felici di essere a vostra disposizione durante il torneo.

In nome di tutti gli organizzatori, dello SGZP e del FC ZP della Svizzera centrale, vorremmo ringraziare di cuore gli inserzionisti, i sostenitori e gli aiutanti per il loro impegno.

Vi auguriamo un indimenticabile torneo a Lucerna.

Cordiali saluti

Martina Tschanz  
Responsabile torneo



# HAUSHALTGERÄTE

Reparatur + Verkauf aller Marken

Wüthrich Haushaltgeräte

Luzernerstrasse 11 · 6343 Rotkreuz

# Bauknecht

Tel. 041 790 08 48 • Fax 041 790 08 36 • Natel 079 618 77 83

info@w-service.ch • www.w-service.ch

# Begeisterung?

«Voller Einsatz für ein Ziel.»



**Was immer Sie vorhaben. Wir sind für Sie da.**

Alfred Johler, Versicherungs-/Vorsorgeberater

**Helvetia Versicherungen**

**Generalagentur Sursee**

Bahnhofstrasse 42, 6210 Sursee

T 058 280 37 11, M 079 414 13 28

alfred.johler@helvetia.ch

Ihre Schweizer Versicherung.

helvetia



Liebe sportbegeisterte Eisenbahnerinnen und Eisenbahner

In Ihrer sportlichen Tätigkeit finden Sie Abwechslung zum Beruf und Alltag, körperliche Fitness, Kameraden, Freunde. Fussball als Mannschaftssport ist auch Lebensschule. Erfolg suchen im Team als Gemeinschaftserlebnis, Misserfolge verarbeiten und wegstecken, füreinander einstecken und kämpfen, miteinander leiden und feiern. Fussball ist nicht nur Sport allein. Fussball ist wohl die weltweit grösste Sportbewegung mit vielen Emotionen. Bei den Akteuren wie bei den Zuschauern. Im fairen Wettkampf, mit vollem Einsatz werden Leistung, Technik und Taktik gemessen. Manchmal spielt auch Glück oder Pech mit.

Die zentralen Werte von Mannschaftssportarten lassen sich durchaus auf viele berufliche Situationen übertragen. Regelmässige Trainings im Sport sind unverzichtbar wie die berufliche Aus- und Weiterbildung. Gut geführte Teams erreichen gesteckte Ziele schneller und besser, als eine Zahl von ehrgeizigen oder egoistischen Einzelkämpfern. Im Beruf und im Sport sind Leidenschaft, Leistungsbereitschaft, Teamgeist und Spass an der Sache die entscheidenden Erfolgsfaktoren.

Zur Durchführung des internationalen Hallenfussball-Turniers in Luzern gratuliere ich den Organisatoren herzlich. Den Mannschaften und Spielern wünsche ich spannende, faire und unfallfreie Spiele.

Walter Flühmann  
BLS AG, Projektleiter  
«100 Jahre Lötschbergbahn»

# STADLER

Clevere Lösungen auf der Schiene



*Damit Bahnfahren Spass macht.*



Stadler Rail Group  
Ernst Stadler-Strasse 1  
CH-9565 Bussnang, Schweiz  
Telefon +41 (0)71 626 20 20  
stadler.rail@stadierrail.ch  
[www.stadierrail.com](http://www.stadierrail.com)

Care/cari entusiasti ferrovieri sportivi

Nelle vostre attività sportive trovate una variazione alla vostra quotidianità, sia essa lavorativa o privata; trovate forma fisica come pure camerateria e amicizia. Il calcio, come sport di squadra, è anche scuola di vita. Cercare insieme il successo quale esperienza di gruppo, «digerire» le sconfitte, aiutarsi vicendevolmente, soffrire e festeggiare gli uni con gli altri. Il calcio non è solo sport. Il calcio è probabilmente il più grande movimento sportivo carico di emozioni, sia per gli attori e sia per gli spettatori. In partite disciplinate e in piena azione, si misurano prestazione, tecnica e tattica. Alle volte, anche fortuna e sfortuna sono parte della partita.

I valori centrali degli sport di squadra si rispecchiano in molte situazioni lavorative. Regolari allenamenti sono irrinunciabili come i corsi d'aggiornamento. Squadre ben guidate raggiungono meglio e più velocemente i risultati posti, anziché squadre composte da solisti ambiziosi ed egoisti. Sul lavoro come nello sport la passione, la prestanza fisica, lo spirito di squadra ed il divertimento sono importanti fattori di successo.

Mi congratulo di cuore con il comitato organizzativo, per la realizzazione del torneo internazionale di calcio indoor a Lucerna. Alle squadre come ai giocatori auguro avvincenti partite, coronate da disciplina ed esenti da infortuni.

Walter Flühmann  
BLS SA, Capo Progetto  
«100 anni ferrovia del Lötschberg»

# Allgemeine Bestimmungen

## Regole generali

Turnierdauer	8.00 Uhr - ca. 19.00 Uhr
Durata del torneo	dalle 8.00 alle 19.00 ca.
Spieldauer	9.00 Uhr - ca. 17.10 Uhr
Durata delle partite	dalle 9.00 alle 17.10 ca.
Vorrundenspiele	9 Min. ohne Seitenwechsel
Girone preliminare	9 min. senza cambio campo
¼ Final und Kleiner Final, Rang 3 / 4	9 Min. ohne Seitenwechsel
¼ finale e partite per ranghi 3 e 4	9 min. senza cambio campo
½ Final	10 Min. ohne Seitenwechsel
semi finale	10 min. senza cambio campo
Final	10 Min. ohne Seitenwechsel
Finale	10 min. senza cambio campo
Rangverkündigung	Im Anschluss an den Final
Premiazione	di seguito alla finale

## Restaurant Gotthard

6410 GOLDAU  
Tel. 041 855 14 62  
Fax 041 855 55 41



## Das gediegene Restaurant

*in der Nähe des Bahnhofs. Ob schnell in der Pause oder gemütlich in der Freizeit, lassen Sie sich mit dem Besten aus Küche und Keller verwöhnen. Auf Ihren Besuch freuen sich:*

*Sonja und Mauro Lustenberger und Team*

Donnerstag Ruhetag  
Rollstuhlgängig mit WC

[www.gotthard-goldau.ch](http://www.gotthard-goldau.ch)  
[info@gotthard-goldau.ch](mailto:info@gotthard-goldau.ch)

# Die wichtigsten Spielregeln

## Le Regole di gioco più importanti

- Die erstgenannte Mannschaft hat Anstoss und spielt, vom Jury-Tisch aus gesehen, von links nach rechts.
  - **Schienbeinschoner sind obligatorisch.**
  - Es wird gemäss den Regeln des SFV gespielt. Ausnahmen sind im Turnierreglement aufgeführt.
  - Die Zeitstrafe beträgt 2 Minuten.
  - Die Schiedsrichter bzw. das OK erküren anhand einiger Kriterien (z.B. Aufwärmen vor dem Spiel, Anzahl Fouls, keine Unfälle, Respekt vor dem Gegner, Akzeptanz von Schiedsrichterentscheiden) das fairste Team. **(siehe nächste Seite)**
- 

- La prima squadra invitata in campo ha il calcio d'inizio e gioca, dal punto di vista del tavolo della giuria, da sinistra a destra.
- **Parastinchi sono obbligatori.**
- Si gioca secondo le regole dell' ASF (Associazione Svizzera Football). Eccezioni sono elencate nel regolamento del torneo.
- La penalità in tempo dura 2 minuti.
- Gli arbitri risp. il Comitato Organizzativo, votano la squadra più corretta in base ad alcuni criteri (p. es: riscaldamento prima della partita; numero falli; nessun incidente; rispetto dell'avversario; accettazione delle decisioni arbitrali). **(vedi la prossima pagina)**

Ein starkes Team ist auf alles vorbereitet.  
Auch auf Gefahren.



SBB Sicherheit

**Sicherheit ist Teamwork.**

## STOP RISK und / e Luigi Bresciani (CFP P-VMZ-FV)

unterstützen das Hallenturnier mit dem Fairplaypreis

sostengono il torneo con il premio **Fairplay**

### Das Reglement für den Fairnesspreis:

Der Fairness-Preis geht an diejenige Mannschaft, die im Durchschnitt der absolvierten Spiele am wenigsten Strafpunkte aufweist. Bei Punktegleichheit entscheidet die Jury unter Berücksichtigung des Verhaltens während des Turniers.

### Il regolamento del premio Fairplay:

Il premio Fairplay va a quella squadra che nelle medie delle partite giocate ha ottenuto il minor numero di punti di penalità, in caso di parità, tenendo conto del comportamento durante quest'ultimo, la giuria decide quale squadra otterrà il miglior rango nella classifica fair play.

Pro Foul / per foul	=	1 Strafpunkt / 1 punto di penalità
Fehlen bei Warm-Up / mancare al Warm-Up	=	15 Strafpunkte / 15 punti di penalità
ohne Schienbeinschoner / senza parastinchi	=	15 Strafpunkte / 15 punti di penalità
Gelbe Karte / cartellino giallo	=	10 Strafpunkte / 10 punti di penalità
Gelb - Rote Karte / cartellino giallo-rosso	=	20 Strafpunkte / 20 punti di penalità
Rote Karte / cartellino rosso	=	25 Strafpunkte / 25 punti di penalità

## Die Gewinner erhalten / I vincitori ricevono

**1. Platz: Fairnesspokal und Prämie von Fr.300.-**

**1° posto: coppa fairplay e Fr. 300.-**

**2. Platz: Prämie von Fr. 200.-**

**2° posto: premio di Fr. 200.-**

**3. Platz: Prämie von Fr. 100.-**

**3° posto: premio di Fr. 100.-**

## Gruppeneinteilung

### Gruppe / gruppo A

Innerschweiz 1  
Basel 1  
Ticino  
Basel Bad  
Säntis 2  
Genève

## Distribuzione gruppi

### Gruppe / gruppo B

Innerschweiz 2  
Stuttgart  
Basel 2  
Zürich  
Roma FS  
JBT  
Säntis 1

## Spielplan Vorrunde

## Girone preliminare

08.45 Uhr Warm up

Spiel/ Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
1	09.00 - 09.09	Stuttgart - Innerschweiz 2	:
2	09.10 - 09.19	Basel 1 - Innerschweiz 1	:
3	09.20 - 09.29	Basel 2 – Zürich	:
4	09.30 - 09.39	Ticino - Basel Bad	:
5	09.40 - 09.49	JBT - Roma FS	:
6	09.50 - 09.59	Säntis 2 - Genève	:
7	10.00 - 10.09	Stuttgart - Basel 2	:
8	10.10 - 10.19	JBT - Innerschweiz 2	:
9	10.20 - 10.29	Basel 1 - Ticino	:
10	10.30 - 10.39	Zürich - Roma FS	:
11	10.40 - 10.49	Basel Bad - Säntis 2	:
12	10.50 - 10.59	Säntis 1 - Innerschweiz 2	:
13	11.00 - 11.09	Genève - Innerschweiz 1	:
14	11.10 - 11.19	Zürich - Stuttgart	:
15	11.20 - 11.29	Basel 1 - Basel Bad	:
16	11.30 - 11.39	JBT - Säntis 1	:
17	11.40 - 11.49	Basel 2 - Roma FS	:
18	11.50 - 11.59	Säntis 2 - Ticino	:

# Spielplan Vorrunde

## Girone preliminare

### 12.00 Uhr Warm up

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
19	12.15 - 12.24	Innerschweiz 2 - Zürich	:
20	12.25 - 12.34	Innerschweiz 1 - Basel Bad	:
21	12.35 - 12.44	Säntis 1 - Stuttgart	:
22	12.45 - 12.54	Basel 2 - JBT	:
23	12.55 - 13.04	Ticino - Genève	:
24	13.05 - 13.14	Roma - Säntis 1	:
25	13.15 - 13.24	Zürich - JBT	:
26	13.25 - 13.34	Basel Bad - Genève	:
27	13.35 - 13.44	Innerschweiz 2 - Basel 2	:
28	13.45 - 13.54	Innerschweiz 1 - Ticino	:
29	13.55 - 14.04	Stuttgart - Roma FS	:
30	14.05 - 14.14	Säntis 2 - Basel 1	:
31	14.15 - 14.24	Zürich - Säntis 1	:
32	14.25 - 14.34	Stuttgart - JBT	:
33	14.35 - 14.44	Genève - Basel 1	:
34	14.45 - 14.54	Innerschweiz 2 - Roma FS	:
35	14.55 - 15.04	Innerschweiz 1 - Säntis 2	:
36	15.05 - 15.14	Säntis 1 - Basel 2	:



**ruopige optik**

RuopigenZentrum, CH-6015 Luzern  
Tel. 041 252 01 01, Fax 041 252 01 02



# Rangliste Vorrunde

## Tabella girone preliminare

### Gruppe / gruppo A

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_

### Gruppe / gruppo B

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_

Die ersten vier Mannschaften der Gruppen A und B sind für die Viertelfinals qualifiziert.

Le prime quattro squadre dei gruppi A e B sono qualificate per i quarti di finale.

## Spielplan Finalspiele

### Piano di gioco girone finale

#### Viertelfinals / Quarti di finale

\* = Gruppe/gruppo

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
37	15.20 - 15.29	4. Gruppe* B - 1. Gruppe* A	
		-	:
38	15.30 - 15.39	3. Gruppe* A - 2. Gruppe* B	
		-	:
39	15.40 - 15.49	4. Gruppe* A - 1. Gruppe* B	
		-	:
40	15.50 - 15.59	3. Gruppe* B - 2. Gruppe* A	
		-	:



**Wohlig warm · Ganz natürlich**

## TIRO AG Der Fachbetrieb mit Feuer & Flamme

**TIRO AG Naturofen**

**Rehetobelstrasse 75**

**9016 St.Gallen**

**Telefon 071 282 96 00**

**Fax 071 282 96 01**

**info@tiro.ch**

# VEROFIT<sup>®</sup>

SPORTSDRINK

## ISOTONIC

- gut verträglich – dank spezieller Zuckerarten
- verlängert Leistungsfähigkeit
- Anstrengung wird als geringer empfunden!
- hervorragender Geschmack



## REGENERATION

- schneller erholt!
  - rascher Muskelaufbau
  - wissenschaftlich getestet\*
  - mit allen Vitaminen, Mineralstoffen und Spurenelementen
- \* INW Ernährungsbiologie der ETH Zürich (Dr. P.C. Colombani et al.)



## ENERGY GEL 2+1

- extra schneller Energieschub
- mit Koffein und Natrium
- beeinflusst Leistung positiv
- aromaneutral, säurefrei (ph-neutral)



**VEROFIT Energy Gel 2+1** (Topf-  
Leistung!) Ein Vorrat für die  
Leistung und auch die Regeneration wird!

PS: Kennen Sie schon unsere  
hervorragenden VEROFIT-Riegel?

**Beratung und Verkauf:**

**Peter Jehle**  
6460 Altdorf

Telefon 077 403 81 45  
E-Mail: [jehlepeter@gmx.ch](mailto:jehlepeter@gmx.ch)

# Spielpläne Finalsple

## Piano di gioco girone finale

### *Halbfinals*

### *Semifinale*

\* = Sieger/vincitore

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
41	16.10 - 16.20	*Spiel 37 - *Spiel 38	
		-	:
42	16.21 - 16.31	*Spiel 39 - *Spiel 40	
		-	:

### *Spiel um Rang 3 und 4*

### *Partite per ranghi 3 e 4*

\* = Verlierer/perditore

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
43	16.40 - 16.50	* Spiel 41 - * Spiel 42	
		-	:

## Final

## Finale

\* = Sieger/vincitore

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
44	17.00 - 17.10	* Spiel 41 - * Spiel 42	
		-	:

**Sieger 12. Internationales Hallenfußballturnier  
in Luzern - 2013**

---

# Schiedsrichter Arbitro

Wasfy Salih



Tobias Baumann

...und zwei weitere Schiedsrichter des IFV

# Jurytisch Tavolo della giuria

Pius Fischer

Sandro Battilana

Markus Nobs



Pius Rössli

Sabina Zbinden

# Wirtschaft Ristorazione

Vincenzo Trifari

Ruth Jehle

Cornelia Gisler



Roland Greub

Ginny Greub

# Inserenten / Sponsoren Inserzionisti / Sponsor

<b>BUSSMANN</b> Getränke	Luzern
<b>HELVETIA</b> VERSICHERUNGEN	SURSEE
<b>HOTEL CONTINENTALPARK</b>	Luzern
<b>RESTAURANT GOTTHARD</b>	Arth-Goldau
<b>SCHEUCHZER</b> Gleisunterhalt	Bussigny
<b>RUOPIGE OPTIK</b> Brillen und Kontaktlinsen	Reussbühl
<b>SEV</b> Schweizerischer Eisenbahn- und Verkehrspersonal-Verband	Bern
<b>STADLER</b> Schienenfahrzeuge	Bussnang
<b>STOP RISK</b> Unfallverhütung	Bern
<b>SUVA</b> Schweizerische Unfallversicherungsanstalt	Luzern
<b>TIRO AG</b> Naturofen	St. Gallen
<b>VITAL KOPP</b> Partyservice Metzgerei	Emmenbrücke
<b>COIFFEUR WETTSTEIN</b>	Emmen Center
<b>WÜTHRICH</b> Haushaltgeräte	Rotkreuz
<b>ZAUGG + SALVISBERG AG</b> Alles aus Massivholz	Bowil

**Wir danken allen Inserenten und Sponsoren  
für ihre Unterstützung und ihr Vertrauen**

**Ringraziamo tutti gli inserzionisti  
per il loro appoggio e la loro fiducia**

# Pokalspender Donatori delle Coppe

Martin Meier	Lizieri
SEV / ZPV Unterverband	Lizieri
CFR – Team	Кондиктеинги Lizieri
Martina Tschanz	Zigchef Lizieri
Herbert Felder	Patronat STPEA
Luigi Bresciani	Zigpersonal Basel
Mona und Didi Bissard	Maiefeld
Regula und Sepp Glanzmann	Töbelbrand
Peter Kern	sektion, Lizieri
SEV-ZPV	Stansstad
Maria Sigrist und Markus Fischer	Zigpersonal Lizieri
Monika Jordi und Eritzi Wessner	Wahnhof Lizieri
Kaffeekasse	Zigchef AD Zig
Hans-Peter Grossenbacher	Damen
Sportgruppe Zigpersonal Basel	Chef Zigpersonal AD Kriens
Edi Schwarzenruber	Zigchef AD Giswil
Urs Studer	

<b>Marco Bachmann</b>	SFR Zürich
<b>Andreas Berger</b>	SFR Zürich
<b>Franco Bianchi</b>	Zugschef AD Krüens
<b>Daniel Burkhard</b>	Kondukteur AD Zug
<b>Gion Guisep Derinigs</b>	Zugschef AD Lizern
<b>Heinz Ernst</b>	Zugschef AD Lizern
<b>Martina Herzog</b>	Kondukteurin Lizern
<b>Edi Lüdin</b>	Zugschef AD Adligenswil
<b>Stefan Reichmuth</b>	Kondukteur Lizern
<b>Daniel Schindler</b>	RV Lizern
<b>Raimund Seini</b>	Zugschef Lizern
<b>Hanspeter Stadelmann</b>	Zugschef AD Lizern
<b>Bea und Reto Brüllhard</b>	Zugpersonal
<b>Anna und Ivan Dalmateno</b>	Kondukteur Lizern
<b>Ruth und Peter Jehle</b>	Kondukteur Erstfeld
<b>Abigail und Michael Zberg</b>	Zugpersonal Lizern

Und viele Kleinspender

# Ehrengäste

## Ospiti d` onore

Herr/Sig. Sergio Tognacca	Ehrenpräsident und Gründer des Turniers Presidente Onorario e fondatore del Torneo
Herr/Sig. Walter Flühmann	BLS AG, Projektleiter «100 Jahre Lötschbergbahn» BLS SA, Capo progetto «100 anni ferrovia del Lötschberg»
Herr/Sig. Heinz Wyss	Vertreter SUVA-liv Rappresentante SUVA-liv
Herr/Sig. Remo Kurt	Vertreter STOP RISK (Fairplaypreis) Rappresentante STOP RISK (Premio Fairplay)
Herr/Sig. Luigi Bresciani	Patronat STPFA / Spender Fairplaypokal
Herr/Sig. Roger Giger	IFV Innerschweizer Fussballverband
Herr/Sig. Andreas Burkhardt	Turnierverantwortlicher 1989 - 1994 Responsabile torneo 1989 - 1994
Herr/Sig. Alberto Petrillo	Turnierverantwortlicher 1995 - 2003 Responsabile torneo 1995 - 2003
Herr/Sig. Erwin Zemp	Koordinator der SGZP ausl. Mannschaften
Herr/Sig. Erwin Wessner	Präsident SEV-ZPV Luzern Presidente SEV-ZPV Lucerna
Herr/Sig. Heinz Ernst	Langjähriger Verantwortlicher Küche HFT
Herr/Sig. Seppi Huwiler	Langjähriger Verantwortlicher Küche HFT
Herr/Sig. Herbert Felder	langjähriger Turnierkassier



# Turnierreglement (Auszug)

## 1 Allgemeines

- 1.1 Im ganzen Turnhallegebäude (Turnhalle, Garderoben, Toiletten) gilt striktes Rauchverbot.
- 1.2 In der Turnhalle und auf den Zuschauertribünen dürfen keine Esswaren und Getränke konsumiert werden.
- 1.3 Das Fussballspielen ist nur in der Turnhalle gestattet.
- 1.4 Die Mannschaften haben sich 15 Minuten vor Beginn des ersten Spieles (gemäss Spielplan) zu melden und eine gut leserliche Spielerliste am Jurytisch abzugeben.
- 1.5 Die SBB-Mitarbeiter sind bei der SUVA versichert. Bei Spielern der ausländischen Mannschaften ist die Versicherung Sache der Teilnehmer. Die SGZP Luzern als Organisator lehnt jegliche Haftung bei Unfällen und Diebstahl ab.
- 1.6 Der Austragungsmodus ist im separaten Spielplan festgehalten.
- 1.7 Soweit dieses Reglement nichts anderes vorschreibt, gelten die Spielregeln des SFV.

## 2 Das Spielfeld

- 2.2 Auf Seite Pilatus wird mit der Wand gespielt. Auf der Seite See wird mit der Seitenauslinie gespielt. Geht der Ball ins Seitenaus, so wird das Spiel mit Kick-In fortgesetzt.

## 4 Spieler

- 4.1 Spielberechtigt sind Chef/innen-Zugpersonal (CFP, CRP), Zugchef/innen, Kondukteure/innen, Reisezugbegleiter/innen, Mitarbeitende Regionalverkehr (ZUS, ZUR), Service Mitarbeitende Zug (FQ), KVÖV Dual (während der Ausbildung) sowie Lehrlinge der oben genannten Berufe und Spieler/innen die früher eine genannte Funktion inne hatten und immer noch bei der SBB bzw. einer Privatbahn angestellt sind.
- 4.2 Pro Mannschaft dürfen zusätzlich zwei Spieler/Innen einer anderen Berufskategorie der SBB bzw. einer Privatbahn mitspielen.  
**FVP/FIP-Ausweise sind auf Verlangen vorzuweisen.**
- 4.3 Eine Mannschaft besteht aus 5 Spielern (1 Torhüter und 4 Feldspieler) und maximal 5 Ersatzspielern. Während des Turniers dürfen pro Team maximal 10 Spieler eingesetzt werden.
- 4.4 Reduziert sich die Mannschaft aus irgend einem Grund auf weniger als 3 Spieler, so wird das Spiel abgebrochen. Das abgebrochene Spiel wird 0:3 Forfait gewertet.

## 6 Ausrüstung der Spieler

- 6.1 Die Feldspieler einer Mannschaft müssen einheitlich gekleidet sein. Der Torhüter muss von allen Spielern gut zu unterscheiden sein. Bei gleich oder ähnlich farbigen Leibchen spielt die erstgenannte Mannschaft in ihrem Dress. **Die Feldspieler spielen in kurzen Hosen.**
- 6.2 Es darf nur in Turnschuhen ohne Noppen gespielt werden. Die Turnschuhe dürfen keine schwarzen Sohlen aufweisen. Das Spielen ohne Turnschuhe ist nicht gestattet.
- 6.3 **Das Tragen von Schienbeinschonern ist obligatorisch. Missachtung der Schienbeinschonerpflicht wird mit der gelben Karte für fehlbare Spieler (=Zeitstrafe) geahndet.**
- 6.4 Das Tragen von Schmuck (Uhren, Halsketten etc.) ist nicht erlaubt. **Kleine Ohrringe dürfen abgeklebt werden.**
- 6.5 Der Captain soll eine Armbinde tragen.

## 8 Spielbeginn und Anstoss

- 8.3 Aus dem Anstoss kann auf direkte Weise ein Tor erzielt werden.

## 9 Offside und Rückpassregelung

- 9.2 Die Rückpassregel gilt gemäss Reglement des SFV.

## 10 Freistösse

- 10.2 Beim Freistoss hat sich jeder Gegenspieler auf eine Distanz von 5 Metern zu begeben.

## 11 Penalty

- 11.1 Der Penalty wird vom markierten Penaltypunkt aus getreten.

## 12 Abstoss

- 12.1 Der Ball muss mittels Abstoss ins Spiel gebracht werden. Der Ball darf ohne Berührung von Wand, Boden oder Spieler die Mittellinie überschreiten.

## 15 Strafbestimmungen und Strafmass

- 15.1 **Die gelbe Karte bedeutet einen Ausschluss des Spielers für 2 Minuten (Zeitstrafe). Während der Zeitstrafe hat sich der Spieler ausserhalb des Spielfeldes bei der Wechselbank aufzuhalten und darf nicht ersetzt werden.**

- 15.2 Eine zweite gelbe Karte gegen denselben Spieler in einem Spiel hat den Ausschluss bis zum Ende des Spiels zur Folge. Ebenso ist der fehlbare Spieler im nächsten Spiel des Teams nicht spielberechtigt, er darf dann allerdings ersetzt werden.
- 15.3 Eine rote Karte bedeutet den Ausschluss des Spielers bis zum Turnierende.
- 15.4 Mannschaften, die zur festgelegten Zeit nicht auf dem Spielfeld sind, verlieren das Spiel mit 0:3 Forfait.

## **16 Proteste**

- 16.1 Proteste, die Schiedsrichterentscheide betreffen, sind sofort nach dem bestandenen Entscheid und vor der Wiederaufnahme des Spiels beim Schiedsrichter anzumelden und sofort nach Spielschluss bei der Jury schriftlich einzureichen. Proteste gegen Tatsachenentscheide haben keine Aussichten auf Erfolg.
- 16.4 Die Jury entscheidet endgültig.

## **17 Wertung des Spiels**

- 17.1 Bei Punktgleichheit in den Gruppenspielen entscheidet für die bessere Klassierung:
  - 1. Geringere Anzahl Strafpunkte in der Fairplay- Wertung
  - 2. Bessere Tordifferenz
  - 3. Höhere Anzahl erzielter Tore
  - 4. Das Los
- 17.2 Die Finalspiele werden bei unentschiedenem Spielstand mittels Penalty-schiessen entschieden. Pro Mannschaft müssen drei Spieler bestimmt werden, die zum Penaltypunkt schreiten werden.
- 17.3 Steht es nach diesen je drei Schützen weiter unentschieden, wird das Penaltyschiessen im KO-System mit jeweils einem Schützen fortgesetzt.

# **WIR WOLLEN FAIREN SPORT**

## 1. In generale

- 1.1 Nel complesso sportivo (palestra, spogliatoi, gabinetti, ecc.) vige il divieto assoluto di fumare.
- 1.2 Nella palestra come sulle tribune non è permesso il consumo di cibi e bevande.
- 1.3 Il gioco del calcio è permesso solo in palestra.
- 1.4 Le squadre devono annunciarsi 15 minuti prima dell'inizio della prima partita (secondo il piano di gioco) e consegnare una lista giocatori ben leggibile al tavolo della giuria.
- 1.5 I collaboratori delle FFS sono assicurati presso la SUVA. Per i giocatori delle squadre estere, l'assicurazione è cosa propria. Il gruppo sportivo personale treno di Lucerna (SGZP Luzern), quale organizzatore, declina ogni responsabilità in caso d'infortunio o furto.
- 1.6 Il sistema di gioco del torneo è pubblicato in un piano di gioco separato.
- 1.7 Nel caso questo regolamento non preveda altro, fanno stato le regole dell'Associazione Svizzera di Football (ASF)

## 2 Il campo

- 2.3 Sul lato „Pilatus“ la parete fa parte del perimetro di gioco. Sul lato „Iago“ la linea di fondo delimita il perimetro di gioco. Se il pallone oltrepassa la linea di demarcazione, viene calciata una rimessa in gioco.

## 4. Giocatori

- 4.1 Capotreni principali, capotreni, conduttrici/tori, accompagnatrici/tori di viaggio, collaboratrici/tori traffico regionale (ZUS / ZUR), collaboratrici/tori FQ, apprendisti KVÖV (Dual) e apprendisti delle categorie menzionate, come pure collaboratrici/tori che in passato coprono un incarico in una delle categorie menzionate e tuttora sono impiegati presso le FFS o una ferrovia privata.
- 4.2 Ogni squadra può militare nei propri ranghi al massimo 2 giocatori di altre categorie ferroviarie, risp. ferrovie private. **Qualora siano richieste, devono essere esibite le tessere FVP / FIP.**
- 4.3 Ogni squadra è composta da 5 giocatori (1 portiere e 4 di movimento) ed al massimo da 5 riserve. Durante tutto il torneo possono venir impiegati al massimo 10 giocatori.
- 4.4 Se per un motivo qualsiasi una squadra si riduce a meno di tre giocatori, la partita viene interrotta e valutata come forfait con il risultato di 0:3.

## 6. Equipaggiamento dei giocatori

- 6.1 I giocatori della stessa squadra devono vestire in modo uguale. Il portiere deve essere riconosciuto in modo eloquente dai giocatori. In caso di similitudine o egualità di colori, la squadra che per prima è annunciata gioca con i propri colori. **I giocatori di movimento devono indossare pantaloncini corti.**
- 6.2 Si può giocare solo con scarpe da sport senza tacchetti. La suola non può essere nera. Non è ammesso giocare senza scarpe.
- 6.3 **Il porto dei parastinchi è obbligatorio. Il non rispetto comporta un cartellino giallo (= penalità in minuti) per i giocatori in questione.**
- 6.4 Il porto di orologi, catenine, ecc., non è ammesso. **Piccoli orecchini possono essere coperti con un cerotto.**
- 6.5 Il capitano deve indossare una fascia al braccio.

## 8. Inizio della partita e calcio d'inizio

- 8.3 Da un calcio d'inizio è permesso fare gol direttamente.

## 9. Fuori gioco e passaggi indietro

- 9.2 Per i passaggi indietro fa stato la regola dell' ASF.

## 10. Calcio di punizione

- 10.2 In caso di calcio di punizione, ogni giocatore avversario deve trovarsi ad una distanza minima dal pallone di 5 metri.

## 11. Calcio di rigore

- 11.1 Il calcio di rigore viene battuto da un punto marcato.

## 12. Rimessa in gioco

- 12.1 Il pallone deve venir messo in gioco tramite calcio di rimessa e può, senza tocca la parete, il pavimento o un giocatore, oltrepassare la linea di metà campo.

## 15. Disposizioni e misure di penalità

- 15.1 **Un cartellino giallo implica 2 minuti di sospensione dal gioco per il giocatore in questione. La penalità va scontata presso la propria panchina fuori dal perimetro di gioco. Il giocatore non può essere sostituito.**
- 15.2 Un secondo cartellino giallo verso il medesimo giocatore durante la stessa partita, comporta per quest'ultimo l'espulsione dalla partita in corso e quella seguente. Per la partita seguente, egli può essere sostituito.

# Regolamento (Forma abbreviata)

15.3 Un cartellino rosso comporta l'espulsione fino a fine torneo per il giocatore in questione.

15.4 Le squadre che non si presentano in campo per l'ora stabilita, perdono la partita per forfait 0:3.

## 16. Proteste

16.1 Proteste riguardanti decisioni arbitrali devono venir annunciate subito e prima della ripresa del gioco all'arbitro, e inoltrate per iscritto subito dopo la fine della partita al tavolo della giuria. Proteste contro dati di fatto decisionali non hanno alcuna possibilità di successo.

16.4 Le decisioni della giuria sono definitive.

## 17 Valutazione del gioco

17.1 Per il miglior rango in caso di parità di punteggio nel girone di qualifica, fanno stato:

1. I punti fair play
2. La miglior differenza reti
3. Il maggior numero di reti segnate
4. Il sorteggio

17.2 In caso di pareggio, le finali vengono decise ai calci di rigore. Ogni squadra seleziona tre giocatori per i calci di rigore.

17.3 Non dovesse cambiare il risultato, si prosegue alternativamente con il sistema KO.

# NOI VOGLIAMO UNO SPORT LEALE



**VITAL KOPP**



Eschenstrasse 8  
6020 Emmenbrücke  
Tel. 041 260 22 22  
Fax 041 260 46 22

**Für Sie im Einsatz!**

**METZGEREI**

[www.bukobi.ch](http://www.bukobi.ch)  
[www.metzgerei-kopp.ch](http://www.metzgerei-kopp.ch)

# Inserenten / Sponsoren Inserzionisti / Sponsor

**suvaliv**

Sichere Freizeit

**zb** Die Zentralbahn.

**RIMUSS**

Mit Rimuss stossed alli aa!

**VICTORINOX**

COMPAGNIE GÉNÉRALE  
DE NAVIGATION  
SUR LE LAC LÉMAN



**Swiss Miniatur**



**AAGS** Auto AG Schwyz

**alpamare**

**bis**

**Kronberg**  
Linear Familien-Freizeitpark  
im Appenzelerland

**SOB** SÜDOSTBAHN

**VALIANT**



**SZU**

Sihltal Zürich Uetliberg  
Bahn



**AB** Appenzeller Bahnen



**RNB** Rhätische Bahn



**CKW**



**CALIDA**

**TAVOLAGO**



**fribourg**  
tourisme



**RIG**



**Sattel**  
HOCHSTUCKLI



**ZOO BASEL**



**Trisa**  
OF SWITZERLAND



**BÜRGENSTOCK BAHNEN**

**Monte TAMARO**





Mehr Spielkunst, weniger Fouls. Spielt fair.

**suvaliv**  
Sichere Freizeit